

**ASSOCIAZIONE G.A.L.
“PREALPI E DOLOMITI”**

Provincia di Belluno

C.A.P. 32036 – Piazza della Vittoria, 21 - C.F. 93024150257

DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO DIRETTIVO

N. 06

Copia
del 09 febbraio 2018

Oggetto: Interreg Italia/Austria – Progetto Hereditas Via Claudia Augusta – Affidamento incarico per servizio di traduzione e interpretariato.

L'anno duemila diciotto il giorno 9 del mese di febbraio alle ore 14:30 nella sede dell'Associazione G.A.L. “Prealpi e Dolomiti”, in seguito a convocazione disposta dal Presidente si è riunito il Consiglio Direttivo nelle persone dei Signori:

1	ALBERTO PETERLE	UNIOME MONTANA ALPAGO	Presidente	Componente pubblica	Pubblico
2	PAOLO PERENZIN	COMUNE DI FELTRE	Vice Presidente	Componente pubblica	Pubblico
3	FABRIZIO CECCATO	FEDERAZIONE COLDIRETTI BELLUNO	Consigliere	Componente privata/parti sociali ed economiche	Settore Primario
4	CAPELLI CLAUDIO	CONFCOMMERCIO BELLUNO	Consigliere	Componente privata/parti sociali ed economiche	Settore terziario
5	ERMANO PIZZOLATO	CONFARTIGIANATO IMPRESE BELLUNO	Consigliere	Componente privata/parti sociali ed economiche	Settore secondario

Assume la presidenza il Presidente Alberto Peterle che constatato il numero legale degli intervenuti, dichiara aperta la seduta e passa alla trattazione dell'argomento di cui all'oggetto.

Il Presidente nomina Segretario il Direttore Matteo Aguanno che provvede alla stesura del presente verbale.

Oggetto: Interreg Italia/Austria – Progetto Hereditas Via Claudia Augusta – Affidamento incarico per servizio di traduzione e interpretariato.

PREMESSE

Il Presidente ricorda che con nota del 30/11/2016 la Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige, Autorità di Gestione Interreg Italia-Austria V, ha comunicato l'esito positivo della valutazione del progetto "*HEREDITAS: Virtual Via Claudia Augusta*", al quale il Gal Prealpi Dolomiti partecipa in qualità di Lead Partner.

Al fine di eseguire le attività previste dal progetto, nel rispetto delle norme specifiche di attuazione del programma e di quanto disposto dal contratto di finanziamento sottoscritto dal Lead Partner, è necessario provvedere all'affidamento di un incarico di interpretariato tecnico e di traduzione dei documenti che devono essere condivisi con i partner e l'Autorità di Gestione nelle lingue Italiano/Tedesco. Il servizio dovrà essere attivo durante tutta la durata del progetto che si prevede concluso entro il mese di giugno 2019.

IL CONSIGLIO DIRETTIVO

PRESO ATTO del Programma di Cooperazione Interreg V-A Italia-Austria CC-N.2014TC16RFCB052 approvato dalla Commissione Europea con decisione C(2015)8658 il 30/11/2015.

RICHIAMATA la propria deliberazione n. 12 del 19/05/2016 con la quale è stata approvata la partecipazione al Programma Interreg V Italia-Austria - Primo avviso: partecipazione al progetto "*HEREDITAS: Virtual Via Claudia Augusta*".

RICHIAMATA la propria deliberazione n. 03 del 25/01/2017 con la quale è stato preso atto della sottoscrizione del Contratto di Lead Partner del progetto "*HEREDITAS: Virtual Via Claudia Augusta*" - ITAT 2007

CONSIDERATO che si intende acquisire in servizio qualificato per la "*Traduzione e l'interpretariato Italiano/Tedesco per il programma Interreg Italia/Austria – Hereditas – Via Claudia Augusta*" dei documenti che devono essere condivisi con i partner e l'Autorità di Gestione e il supporto agli incontri tra i partner.

CONSIDERATO opportuno, per economicità ed efficacia, procedere all'affido del servizio previa indagine di mercato per la verifica della congruità dei costi.

CONSIDERATO che il servizio dovrà coprire la durata di tutto il progetto e che dalle valutazioni economiche effettuate, il costo complessivo del servizio è stimato in € 5.000,00 (IVA esclusa) e che la spesa trova copertura Programma Interreg V Italia-Austria - Primo avviso: partecipazione al progetto "*HEREDITAS: Virtual Via Claudia Augusta – UTAT 2007 – CUP B53J16000450004*"

RITENUTO pertanto di avviare procedura di acquisizione del servizio di "*Traduzione e l'interpretariato Italiano/Tedesco per il programma Interreg Italia/Austria – Hereditas – Via Claudia Augusta*" promovendo un'indagine di mercato, invitando i seguenti soggetti scelti tra le aziende del settore operanti in provincia di Belluno e tra alcuni operatori che hanno manifestato interesse per eseguire il servizio in oggetto:

Oggetto: Interreg Italia/Austria – Progetto Hereditas Via Claudia Augusta – Affidamento incarico per servizio di traduzione e interpretariato.

Ditta individuata
Scuola Lingue Europa - Belluno
Agenzia Linguistica De Pellegrin - Belluno
Accento di Bedon Caterina – Belluno
Sonja Wieschmann - Longarone

DATO ATTO che il responsabile del procedimento ai sensi dell'art. 31 del D.lgs n. 50/2016 e della Legge n. 241/90, è il Sig. Matteo Aguanno che opera nei limiti previsti dalle lettere a), b), c) e d) dell'art. 6 della Legge n.241/90 restando in capo al Consiglio Direttivo del Gal quanto previsto alla lettera e) dell'art. 6 della Legge n.241/90.

PRESO ATTO dell'istruttoria inerente le proposte pervenute a seguito dell'indagine di mercato avviata dagli uffici del Gal, al fine di poterle confrontare, da cui ne deriva il seguente quadro comparativo:

Ditta invitata	n. protocollo	data	Costo Traduzione 1 Cartella (iva compresa)	Costo interpretariato per 5 ore (iva compresa)
Agenzia Linguistica De Pellegrin - Belluno	35	18.01.18	€ 35,28 *	€ 335,50 *
			*Sovraprezzo del 30% per attività richieste in urgenza	
Accento di Bedon Caterina – Belluno	37	18.01.18	€ 26,84	€ 450,00 **
			** Da confermare in base alle effettive ore richieste e alla tipologia dell'interpretariato	

VALUTATO che la migliore offerta risulta essere quella presentata dalla ditta Accento di Bedon Caterina di Belluno (p.i. 01015040254) assunta al protocollo n. 37 del 18/01/2018, in riferimento al costo complessivo finale delle prestazioni che potranno essere svolte.

VISTO il grado di soddisfazione maturato a conclusione precedente rapporto contrattuale ed in ragione anche della competitività del prezzo offerto.

RITENUTO opportuno di procedere con la verifica dei requisiti che costituiscono motivo di esclusione (art. 80 del D.L. n. 50 del 18/04/2016) mediante acquisizione di autocertificazione, nelle more della possibilità di utilizzo della banca dati centralizzata denominata “Banca dati Nazionale degli operatori economici” (art. 81 del D.L. n. 50 del 18/04/2016).

VERIFICATO che la ditta Accento di Bedon Caterina possiede i requisiti economici, finanziari e tecnico professionali necessari per lo svolgimento del servizio.

PRECISATO che il servizio da acquisire corrisponde sul piano qualitativo e quantitativo a quanto ritenuto necessario per lo svolgimento delle attività istituzionali e non presenta caratteristiche inidonee o superflue .

Oggetto: Interreg Italia/Austria – Progetto Hereditas Via Claudia Augusta – Affidamento incarico per servizio di traduzione e interpretariato.

RICHIAMATA l'attenzione dei presenti nel rispetto degli obblighi previsti dalla DGR n. 1214/2015, in particolare in materia di conflitto d'interessi, trasparenza dei processi decisionali e garanzia che almeno il 50% dei voti espressi nelle decisioni di selezione provenga da partner che sono autorità non pubbliche;

RICHIAMATA l'attenzione dei presenti sull'obbligo del rispetto del principio di non conflitto d'interessi, con riferimento al regolamento interno approvato con Delibera del Consiglio Direttivo n. 03 del 15/02/2016, relativo ai specifici standard organizzativi ed operativi in grado di identificare, verificare, monitorare e governare tutte le possibili situazioni di conflitto di interesse.

SENTITA la dichiarazione dei presenti sulla insussistenza di conflitto di interessi in merito all'oggetto della deliberazione da adottare.

Ad unanimità di voti palesi

DELIBERA

- Di richiamare le premesse quale parte integrante e sostanziale del presente atto, che assume valenza di determinazione di impegno ed affido.
- Di approvare, nell'ambito del Programma Interreg Italia Austria 2014/2020 - Progetto Hereditas: Virtual Via Claudia Augusta, l'indagine di mercato ai fini dell'affidamento diretto, del servizio di interpretariato tecnico e traduzione testi Italiano-Tedesco.
- Di affidare l'incarico per il suddetto servizio, alla ditta Accontò di Bedon Caterina (p.i. 01015040254), ritenendo congrua l'offerta assunta al prot. n. 37 del 18/01/2018.
- Di definire che il servizio di interpretariato tecnico e traduzione testi Italiano-Tedesco avrà durata fino alla conclusione del progetto Interreg Italia Austria 2014/2020 PSL Leader 2014-Progetto Hereditas: Virtual Via Claudia Augusta.
- Di impegnare la spesa complessiva pari ad € 5.000,00 (ogni onere incluso) al progetto *Hereditas: Virtual Via Claudia Augusta – UTAT 2007 – CUP B53J16000450004* a favore della ditta Accontò di Bedon Caterina (p.i. 01015040254).
- Di autorizzare gli uffici del Gal al pagamento della spesa, effettivamente sostenuta e conteggiata a consuntivo, alla ditta Accontò di Bedon Caterina (p.i. 01015040254) su presentazione di regolare documento di spesa, secondo quanto indicato nell'atto di incarico e nei limiti dell'impegno sopra indicato, imputando la spesa al progetto Interreg I/A - Hereditas: Virtual Via Claudia Augusta – WP1 Management conto "*Costi per servizi specialistici - consulenze specialistiche e traduzione VCA*" al bilancio di previsione anno 2018 nelle more della sua approvazione e successive annualità, fino alla conclusione del progetto.
- Di confermare che la presente deliberazione è stata adottata nel rispetto degli obblighi previsti dalla DGR n. 1214/2015, in particolare a garanzia che almeno il 50% dei voti espressi nelle decisioni di selezione provenga da partner che sono autorità non pubbliche;
- Di confermare che la presente deliberazione è stata adottata nel rispetto degli obblighi previsti dalla DGR n. 1214/2015, in particolare in materia di conflitto d'interessi e trasparenza dei processi decisionali.

Il Segretario
f.to Dott. Matteo Aguanno

Il Presidente
f.to Dott. Alberto Peterle